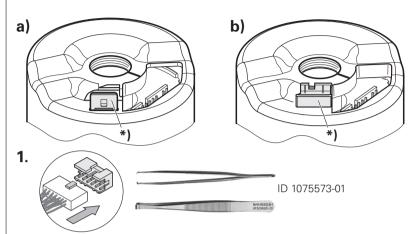
Zwei Varianten für elektrischen Anschluss
Two variants for electrical connection
Deux variantes pour la connexion électrique
Due varianti per collegamento elettrico
Dos variantes para la conexión eléctrica

*) Außenschirm auf Gehäuse
External shield on housing
Blindage externe sur boîtier
Schermo esterno sulla carcassa
Blindaie externo a carcasa



Die Abziehkraft darf nur am Stecker und nicht an den Litzen aufgebracht werden. The pulling force must be applied on the connector, and not on the wires.

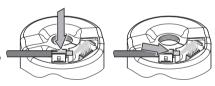
La force du retrait doit être appliquée uniquement sur le connecteur et non sur les fils La forza di estrazione deve essere esercitata sul connettore e non sui fili.

La fuerza de tensado debe aplicarse sólo en el conector y nunca en los hilos.

a)

2.

Eindrücken und auf Anschlag schieben Press in and slide to the fixed stop Enfoncer et pousser jusqu'à la butée Premere e far scivolare fino alla battuta Romper y desplazar hasta el tope



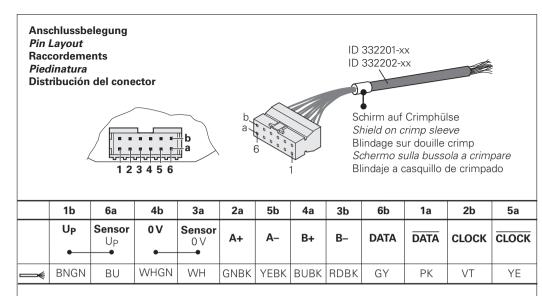
b)
2. 20°...30°

Crimphülse einschieben Insert the crimp sleeve Intercaler la douille à sertir Far scorrere la bussola crimpare Encajar el casquillo de engarzar Kabel mit leichter Kraft eindrücken Gently press in the cable Enfoncer légèrement le câble Inserire il cavo con delicatezza ¡Apretar el cable sin forzar

a), b)

3.



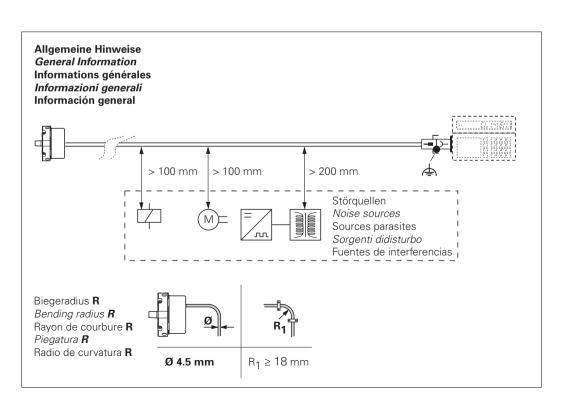


Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.

The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.

La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation. La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.

La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.





Absolute Drehgeber mit Eigenlagerung zum Einbau in Motoren

Absolute rotary encoders with integral bearing forintegration in motors

Capteur rotatif absolu avec roulement pour intégration dans moteurs

Trasduttore rotativo assoluto con cuscinetto proprio per il montaggio nei motori

Generador de impulsos rotativo absoluto para instalación en motores

HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

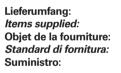
ECN 1313 EnDat01 **EQN 1325** EnDat01

WELLA1: 65B KUPPA1: 07B FOKAA1: 37A, 37D

ANELA1: 62S12 BELEA1: 78

7/2014





Separat bestellen: Order separately: A commander séparément: Da ordinare a parte: Para pedir por separado:

Montagezubehör
Mounting accessories
Accessories de montage
Accessori per il montaggio
Accesorios de montaje



ID 350378-03

Montagehilfe zum Anstecken und Abziehen des Platinensteckers
Mounting aid for engaging and disengaging the PCB connector
Outil de montage pour connecter/déconnecter le connecteur de platine
Attrezzo di montaggio per inserimento e disinserimento del connettore della scheda
Ayuda de montaje para enchufar y desenchufar el conector de la pletina



DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems 2 +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

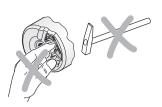
748031-93 · Ver02 · Printed in Germany · 7/2014 · H



Warnhinweise
Warnings
Recommandtions
Avvertenze
Advertencias









Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Anzugsmomente, Losdrehsicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.

Montageflächen, Kundenwelle mit Gewinde und Schrauben müssen sauber und fettfrei sein.

Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.

In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. tightening torque, anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.

Mounting surfaces, mating shaft with thread and screw must be clean and free of grease.

Do not engage or disengage any connections while under power.

The system must be disconnected from power.

Attention: Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. couples de serrage, sécurité frein de vis oui/non) pour l'application concernée. Les surfaces de montage, l'arbre moteur avec filetage et la vis doivent être propres et exempts de graisse.

Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.

L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.

Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: coppia di seraggio, sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione. Superfici di montaggio, albero lato cliente con filettatura e vite devono essere puliti e liberi da grasso. I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.

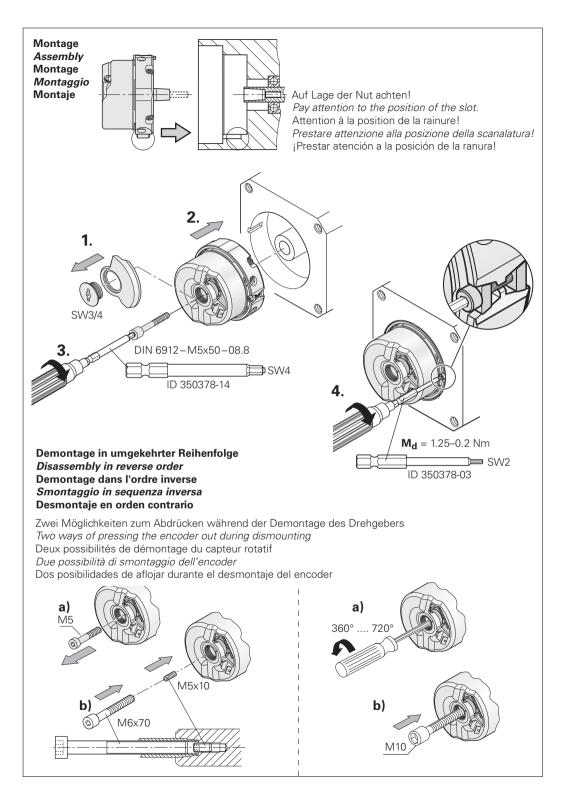
L'impianto deve essere spento!

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., par de apriete, seguro antigiro para tornillos sí/no).

Las superficies de montaje, el eje con rosca del cliente y el tornillo deben estar limpios y libres de grasa. Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!



Kundenseitige Anschlussmaße (mm)
Required mating dimensions (mm)
Conditions requises pour le montage (mm)
Quote per il montaggio (mm)
Cotas de montaje requeridas (mm)

